How the Pange Lingua ("Crux Fidelis") looked circa 1040AD:



This piece can be sung in Latin or English.

ANGE LINGUA w/SATB "Crux Fidelis" by Maria Quinn (d. 1977)

With a poetic English translation by Monsignor Ronald Knox (d. 1957)

the victory of the glorious battle, sing the triumph of the cross; how the Redeemer of the world being sacrificed yet conquered.

Translation: Fr. Fortescue (†1923)

2. The creator pitying Adam's race, when it fell by the taste of the forbidden fruit, then noted the tree; that by a tree the loss from a tree should be repaired.

Translation: Fr. Fortescue (†1923)



CCWATERSHED.ORG/HYMN • "Hands down, the best Catholic hymnal ever printed"

—The New Liturgical Movement Blog (6/10/2019)

3. So was the work of our salvation ordered, that art should destroy the art of the deceiver, that healing should come from a tree, as had come the wound.

Translation: Fr. Fortescue (†1923)

4. Therefore in the fulness of the sacred time the Creator of the world, sent from the Father's home, was born and came forth clothed in flesh from the Virgin's womb.

Translation: Fr. Fortescue (†1923)

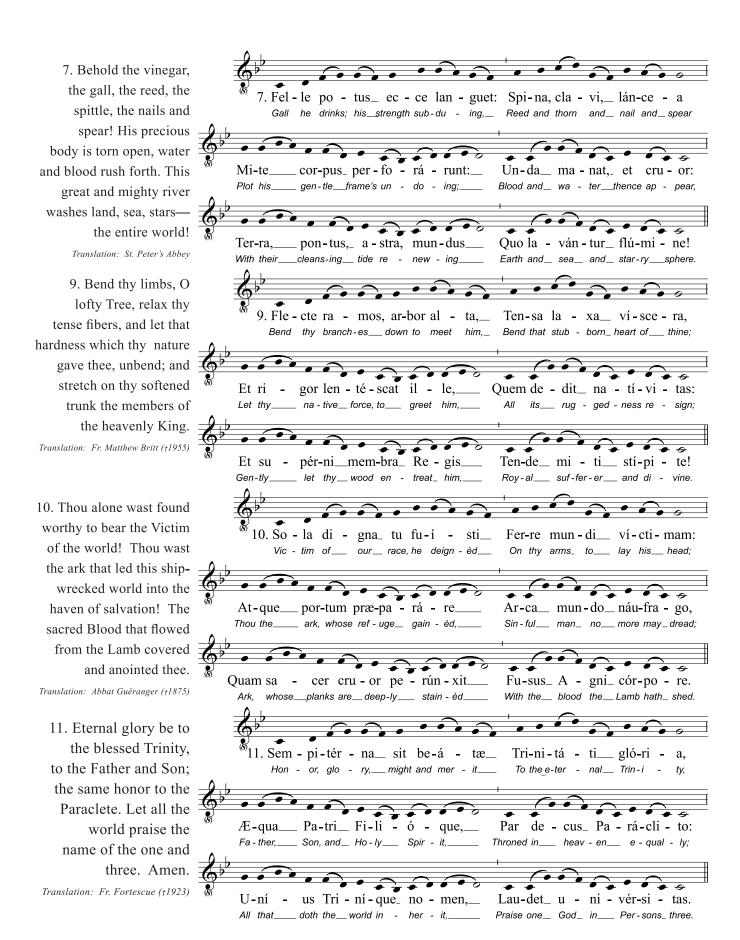
5. A child he lay in the narrow cradle and the virgin mother bound his limbs in swaddling clothes; such bands held the hands and feet of God.

Translation: Fr. Fortescue (†1923)

6. The redeemer had now completed thirty years and had come to the end of His earthly life, and then of His own free will He gave Himself up to the Passion. The Lamb was lifted up on to the tree of the Cross to be sacrificed.

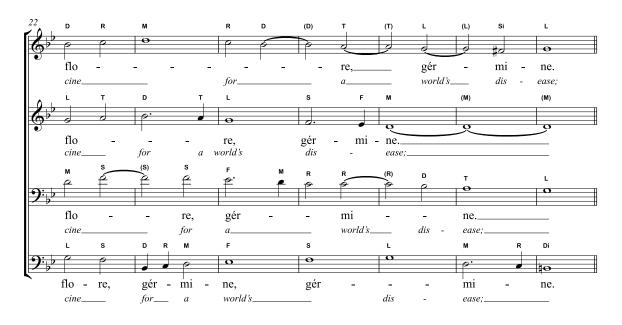
Translation: Fr. Connelly (†1985)

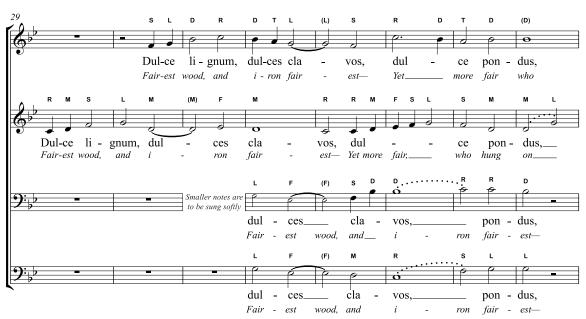




"O faithful (Tree of the) Cross! the one noble Tree among all trees: no forest yields thy like in foliage, flower, and fruit: sweet iron, sweet wood, that bear so sweet a burden."







CCWATERSHED.ORG/HYMN • "Hands down, the best Catholic hymnal ever printed"

—The New Liturgical Movement Blog (6/10/2019)

